通訊 TUNG WAH NEWS 2020 七月號 July Issue







周年 ANNIVERSARY 行着•行更道 For Charity, We Go Beyond 總機 General Hotline | 2859 7500 編輯室電話 Editorial Hotline | 2859 7860 捐款熱線 Donation Hotline | 1878 333 地址 Address | 香港上環普仁街十二號 12 Po Yan Street, Sheung Wan, Hong Kong 出版 Publisher | 東華三院企業傳訊科 TWGHs Corporate Communications Division

行善·行更遗

www.tungwah.org.hk



東華三院歷屆主席會午餐會

該會每年均舉行午餐會,宴賀新任董事局及聚首交流。今年文頴怡主席於午餐會 上簡介本院的最新發展,並尋求歷任主席的支持及寶貴意見。

Luncheon of The Association of Chairmen of The Tung Wah Group of Hospitals

The Association holds a luncheon every year to congratulate the new Board of Directors and facilitate exchange of views. This year, Ms. Ginny MAN, the Chairman, introduced the development of the Group and sought support and valuable advice from former Chairmen during the Luncheon.



文頴怡主席(左)從本院辛酉年主席暨東華三院歷屆 主席會主席呂志和博士(右)手上接過紀念品。 Ms. Ginny MAN (left), the Chairman, received a souvenir from Dr. LUI Che Woo (right), TWGHs Chairman 1981/1982 cum Chairman of The Association of Chairmen of The Tung Wah Group of Hospitals.



各前任主席濟濟一堂[,]交流管治東華 三院的心得及理念。 Former chairmen of TWGHs gathered together and exchanged management philosophy on governing TWGHs.



若您希望停止接收東華三院的《東華通訊》,請電郵至enquiry@tungwah.org.hk,並於標題註明「拒絕接收東華通訊」,我們將盡快處理。 如欲更改個人資料或郵寄地址,請電郵至enquiry@tungwah.org.hk,並於標題註明「更改個人資料」,以便本院處理。 If you want to unsubscribe "Tung Wah News" or change the personal data or mailing address, please email to enquiry@tungwah.org.hk and state "Unsubscribe Tung Wah News" or "Change of Personal Data" in the subject line correspondently.





1

通 訊 TUNG WAH NEWS



每年7月是學校迎接暑假的來臨,同時又是很多學生畢業的季節,但今年相信是一個「不一樣的學年」。2019冠狀病毒病疫情爆發,全港學生、教職員及家長均受到停課而影響了學習進度,本院屬校已盡力在停課期間安排網上授課及功課指導,並為應屆文憑試學生額外準備應考的指引和輔導。中學文憑試最終能順利完成,並已於7月22日放榜,我欣悉本院屬校共有20名學生考獲4科最佳成績總分達24分或以上的佳績,東華學生在「疫境」中憑著堅韌的鬥志,發揮不畏困難的精神,令人鼓舞。

鑑於疫情持續,本院屬校的畢業禮及本年度的「東華三院傑出學生獎」頒獎禮亦要相繼 取消或延期,相信應屆畢業生及得獎同學難免會感到失落及惋惜。縱然沒有典禮,我們 已率先向87名來自院屬中學、小學、幼稚園及特殊學校的得獎學生發放傑出學生 獎學金,以示嘉許。我在此衷心祝願各位畢業生和同學前程似錦,我特別寄語應屆中學 文憑試的同學們,繼續自強不息,把挑戰轉化為推動力,為美好的前程做好準備,開拓 人生每一個里程碑。

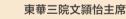
近日社區感染個案增加,早前本院屬下安老服務單位不幸有幾位員工及長者院友 確診,祈願各人得到適切的治療後,能早日康復!在這困難的時刻,我們的員工依然

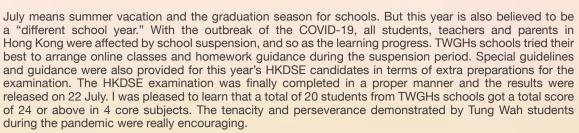
緊守崗位,以院友福祉為本,除了迅速和妥善地執行應變措施,仍不辭勞苦 照顧每位院友身心靈健康。院舍的老友記在醫學監察期間難免會感到不安, 員工則悉心把院舍的窗戶佈置成「許願窗」,讓他們把心中願望以圖像或 文字在這一扇窗表達出來,積極鼓勵他們正向面對,克服逆境。我由衷感謝 各位員工在這期間恪守專業精神、刻苦辛勞及無私付出,同時向院友的 體諒、配合與包容表示無盡感激。當我看到院友特意為員工送上支持和打氣 的祝福紙條,一字一句,「窩心」無比!正如院友的打氣語「人人抗疫、 加倍努力」一樣,東華人定當上下一心,繼續做好防疫,竭力服務市民。

本院於7月下旬受民政事務總署邀請,協助向觀塘區內一共18個公共屋邨, 為有需要的獨居長者或雙老家庭上門派發食物包。本院在短時間內動員, 旋即於7月23日開展計劃,並首先服務坪石邨的獨居長者或雙老家庭,預計 整個計劃將提供逾6,000個食物包。此外,本院亦正積極安排新一輪社區 抗疫行動,計劃於8月上旬派發近60萬個口罩予有需要的社區人士。

除此,我們亦深感榮幸,早前獲民政事務局局長徐英偉太平紳士到訪東華三院 愛烘焙餐廳和東華三院陳婉珍第三齡義工中心暨膳深軒,了解本院社企及社區飯堂 的最新發展。是次探訪不僅給予本院員工莫大的支持和鼓勵,我與蘇祐安行政總監 更向徐局長闡述社企殘疾人士的就業情況,尋求與局方更多協作及支持。除此, 我們亦非常珍視歷屆主席及前賢的寶貴經驗與貢獻,我與董事局成員於7月中旬 參與每年一度的歷屆主席會午餐會,我更在席間向一眾前賢簡介本院的最新發展與 計劃,與他們相互交流,分享各位的真知灼見。

本院每年均會舉辦多元化的籌募活動及募捐計劃,在艱難時期,我們更不容怠慢,特意 推出多項嶄新的籌募項目。適逢本院150周年,我們喜獲香港蘇富比全力支持,為我們 義務策劃展覽,並將於下月18至28日舉行「東華三院150周年:滑板藝術網上展覽暨 慈善拍賣」,更將慷慨捐出拍賣全數買家酬金及營運附加費,支持本院屬校藝術皮音樂 教育籌募經費。是次慈善拍賣邀得多位著名藝術家及演藝名人參與,利用滑板成為藝術 創作素材,結合了慈善、藝術、街頭滑板文化及拍賣,以「香港情懷」及「東華慈善 精神」為主題,設計出近60組充滿個人風格、獨一無二的滑板創作。在此,我謹向各 支持及參與的單位和伙伴衷心致謝。我已率先欣賞過參展作品,絕對是值得觀賞及收藏 的佳品,誠盼各位善長能踴躍競投!





In view of the ongoing pandemic, the graduation ceremonies of TWGHs schools and the Prize Presentation Ceremony for Student of the Year Awards have been cancelled or postponed. This certainly means disappointment and regret for both graduates and winning students. Even without a ceremony, though, we have disbursed prizes to the 87 awardees in TWGHs secondary schools, primary schools, kindergartens and special schools, in recognition of their excellence. Here I sincerely wish all graduates and students a bright future. In particular, I hope that this year's HKDSE candidates will continue to strive for self-improvement, and transform challenges into impetus, getting prepared for their wonderful future and celebrating every milestone in life coming ahead.

There has been a rising number of confirmed cases of COVID-19 in the community in recent days, including few employees and residents from our elderly service units. I pray that they will recover soon after proper medical treatment. At this difficult time, our employees remain steadfast in their post for the interest of service users. Apart from implementing contingency measures swiftly and properly, they also spare no effort in taking care of the physical and mental health of each elderly resident. The elderly residents inevitably feel uneasy during the medical surveillance. Our staff members considerately arranged "wish-making windows" in the elderly home, so that residents can express their wishes on the panes of glass with images or words. By doing so, they were encouraged to stay positive in adversity. I sincerely thank all TWGHs staff for their professionalism, hard work and selfless dedication during this period. My indefinite gratitude also goes to the elderly residents for their understanding, cooperation and tolerance. I really feel warm-hearted whenever I see the blessing notes of support and encouragement from the elders to our staff members. As one of the encouraging messages says, "Let's double our efforts and fight the epidemic together!" Tung Wah people will certainly keep on doing our best to fight against the epidemic and serve the public with united and unwavering efforts.

At the invitation of the Home Affairs Department, the Group helped distribute food packs to singleton elders and families of elderly doubletons in a total of 18 public housing estates in Kwun Tong district in late July. We mobilised resources within a short period of time, and promptly launched the campaign on 23 July. While the first batch of food packs were distributed in Ping Shek Estate, more than 6,000 food packs will be distributed throughout the project. Meanwhile, the Group has been proactively arranging a new round of community anti-epidemic initiatives. Among others, we plan to distribute nearly 600,000 surgical masks to needy people in the community in early August.

In the meantime, we are deeply honoured to the visit paid by the Hon. TSUI Ying Wai, Caspar, JP, Secretary for Home Affairs to TWGHs iBakery Gallery Café and TWGHs Chan Un Chan Third Age Volunteers Centre cum Community Kitchen, where he learned about the latest development of our social enterprises and community canteens. The visit proved to be a great support and encouragement for our staff. I and Mr. Albert Y. O. SU, Chief Executive, briefed

Mr. TSUI on the employment of the disabled in social enterprises, so as to seek more cooperation and support from the Home Affairs Bureau. On a separate note, we cherish the valuable experience and contributions of previous chairmen and predecessors. In mid-July, my fellow Board Members and I attended the Luncheon of The Association of Chairmen of The Tung Wah Group of Hospitals, where I took the prime opportunity to introduce the latest developments and plans of the Group to my predecessors, as well as learning from their valuable insights and experiences through joyful exchanges and engagements.

Every year, the Group organises a wide array of fund-raising events and campaigns. During the tough times this year, we acted even more resolutely in launching many innovative projects. In celebration of TWGHs 150th anniversary, we are delighted to get the staunch support of Sotheby's Hong Kong. To be specific, the top-notch auction house will fully support and organise the "TWGHs 150th Anniversary: Skateboard Deck Art Online Exhibition cum Charity Auction" for TWGHs on a voluntary basis. It will also generously donate all buyers' premium and overhead premium from the event to be held on 18-28 August, in support of art and musical education in TWGHs schools. A number of famous artistes and celebrities have been invited to design skateboard decks for the event, which will be a perfect blend of charity, art, street skateboarding culture and auction. Under the themes of "Hong Kong Sentiment" and "Tung Wah Charity Spirit", the exhibition will display nearly 60 sets of uniquely designed skateboard decks with personal styles. Here I would like to express my heartfelt thanks to all the units and partners who support and participate in the event. I have taken a preview of the exhibited works which are definitely treasure to viewers and collectors. I sincerely invite all benefactors to enthusiastically bid at the auction!

Ginny MAN, Chairman Tung Wah Group of Hospitals



許

團

MBB



文頴怡主席(左二)非常感謝民政事 務局局長徐英偉太平紳士(中)身體 力行,與一眾基層弱勢群體同心抗疫。 Ms. Ginny MAN (left 2), the Chairman, extended her sincere gratitude to the Hon. TSUI Ying Wai, Caspar, JP (centre), Secretary for Home Affairs, for showing his support to the community, and fighting against the virus with the grassroots and the underprivileged. 為又援住投情下生活受到影響的弱努杠杆,民政事務局局長体英偉太平純工 到訪東華三院愛烘焙餐廳,親身了解其運作模式,並選購食品以表支持社企殘 疾人士就業;其後又造訪陳婉珍第三齡義工中心暨膳深軒,協助包裝及派發所 購買的食物包,贈予100個基層長者及家庭。

此外,徐局長亦到訪本院總部,與文頴怡主席、一眾副主席,以及本院高級 職員會面交流,了解本院的服務計劃及未來發展。

Secretary for Home Affairs Paid a Visit to TWGHs and Supported the Group's "CARE-WE FIGHT COVID-19" Programme

Caring about the livelihood of the underprivileged struck by COVID-19, the Hon. TSUI Ying Wai, Caspar, JP, Secretary for Home Affairs, visited TWGHs iBakery Gallery Café to know more about its operation, and purchased food products from the social enterprise in support of the employment of persons with disabilities. In addition, he also visited the Chan Un Chan Third Age Volunteers Centre cum Community Kitchen, where he helped to prepare food packs and doled out the food packs he bought to 100 grassroots elderly and families.



民政事務局局長徐英偉太平紳士(第一排左四)、民政事務總署署長 謝小華太平紳士(第一排右三),以及民政事務總署助理署長左健蘭 太平紳士(第二排左四)到訪本院總部。

The Hon. TSUI Ying Wai, Caspar, JP (first row, left 4), Secretary for Home Affairs, Ms. TSE Siu Wa, Janice, JP (first row, right 3), Director of Home Affairs, and Ms. CHOR Kin Lan, Anna, JP (second row, left 4), Assistant Director of Home Affairs, paid visit to TWGHs Headquarters.

Meanwhile, Mr. TSUI also paid a courtesy visit to the TWGHs Headquarters, where he met Ms. Ginny MAN, the Chairman, all Vice-Chairmen and our senior staff, to exchange views and learn more about the services and future development of the Group.







財經事務及庫務局常任秘書長(財經事務)李美嫦太平紳士(左)與 文頴怡主席(右)了解「財聆通 — 財務輔導熱線」的運作詳情。 Ms. Michelle LI (left), Permanent Secretary for Financial Services and the Treasury (Financial Services) and Ms. Ginny MAN (right), the Chairman, explored the operation details of the Hotline.





財經事務及庫務局官員 到訪東華三院健康理財家庭輔導中川

東華三院健康理財家庭輔導中心於2016年獲財經事務及庫務局的資助,成立「東華三院財聆通 一 財務輔導熱線」,協助受財務困擾人士積極面對及正確處理財務問題。財經事務及庫務局官員早前 到訪該中心,與本院商討深化合作的可能性。

Financial Services and the Treasury Bureau Officials Visited TWGHs Healthy Budgeting Family Debt Counselling Centre

In 2016, TWGHs Healthy Budgeting Family Debt Counselling Centre was subsidized by the Financial Services and the Treasury Bureau to set up a "TWGHs Financial Distress Hotline", with an aim of counselling clients who were financially distressed. Recently, officials from the Bureau paid a visit to the Centre, where they had a profound discussion with us on the possibility of enhancing their cooperation with TWGHs in the future.



2019/2020東華三院傑出學生變 及香港中學文憑考試優異成績變

今年共有87名來自本院屬下中學、小學、特殊學校及幼稚園的學生獲選為傑出 學生,以嘉許他們於本學年在學業成績及課外活動方面的出色表現。另外, 20名本院學生在應屆中學文憑試考獲4科最佳成績總分達24分或以上的成績, 則獲頒中學文憑考試優異成績獎,以茲表揚。

2019/2020 Student of the Year Awards and HKDSE Outstanding Awards

A total of 87 students from TWGHs secondary schools, primary schools, special schools and kindergartens were awarded as Outstanding Students for their distinguished academic and extra-curricular achievements throughout the year. Meanwhile, 20 students from TWGHs schools who have scored 24 points or above in the best four subjects in Hong Kong Diploma of Secondary Education Examination (HKDSE) this year were given the HKDSE Outstanding Awards in recognition of their efforts.





8

東華三院呂潤財紀念中學的柯勛耀同學,自小對數學有著濃厚 興趣,憑著自強不息的精神和在學校與老師的全力支持下, 克服基層家庭所面對的狹小家居環境和欠缺良好經濟條件的 挑戰,最終在本屆香港中學文憑考試中考獲3科5**及4科5*的 佳績。

O Fan Yiu, a student from TWGHs Lui Yun Choy Memorial College, has had a strong passion for Mathematics since his childhood. Thanks to the spirit of continuous self-improvement and full support from the school and teachers, he successfully overcame the challenges of a typical low income family - packed in a crowded home and lack of favorable financial condition, and eventually achieved an outstanding result of three 5^{**} and four 5^{*} in the HKDSE 2020.

東華三院甲寅年總理中學中六學生郭彥廷,自小醉心機械、電子、 程式設計等領域,於設計與應用科技科目中考取全港唯一的5**, 希望報讀本地或德國的電子工程相關課程,繼續深造。

Kwok Yin Ting, a student from TWGHs Kap Yan Directors' College, has been enthusiastic about mechanical and electronic engineering and computer programming since he was a kid. He is the only candidate in DSE who obtained a 5^{**} in Design and Applied Technology this year. He is eager to further his studies in electronic engineering, by applying for a related programme from an institution in either Hong Kong or Germany.



東華學院獎學金及獎頂頒獎典禮2020

為表揚在學業、體育和校外活動等領域上表現傑出的同學,頒獎典禮上合共頒發了227個 獎學金獎項予180位同學,總金額高達港幣426萬元,創歷年新高。

Tung Wah College Scholarship and

Scholarship and Award Presentation Ceremony

獎學金及獎項頒獎典禮

東新學院 TUNG WAH COL



In recognition of the outstanding achievements of students on academic results, sports and other extra-curricular activities, a total of 227 awards were presented to more than 180 students at the Ceremony, with an aggregate monetary amount reaching \$4.26 million, a record-high in recent years.

主席暨東華學院校董會主席文頴怡小姐(第一排右七)、東華學院校務委員會主席 陳文綺慧女士BBS(第一排左六)、東華學院署理校長(學術)林德明教授(第一排 右六)、東華學院署理校長(行政及拓展)何炳裕先生(第一排左五)、獎學金贊助人 及董事局成員,與學院一眾師生一同分享喜悅。

Ms. Ginny MAN (first row, right 7), the Chairman cum Chairman of Board of Governors of TWC, Mrs. Viola CHAN, BBS (first row, left 6), Chairman of College Council of TWC, Prof. Lawrence LAM (first row, right 6), Acting President (Academic) of TWC, Mr. Patrick HO (first row, left 5), Acting President (Administration & Development) of TWC, as well as donors and Board Members shared the joyful moments of the Ceremony with TWC staff and awardees.

通 訊 TUNG WAH NEWS



精選作品 **Highlighted Exhibits**



《你今日點呀!?》 王澤川 2020, 壓克力彩, 一組三件

How's your day!? by Joseph WONG 2020, Acrylic, Set of Three



《落葉歸根》 黃鼎豐 2020, 絲網印刷

Fallen Leaves Returning to Their Root by WONG Ting Fung 2020, Screenprint



《太平清醮》 林兆良(東華三院愛不同藝術之藝術家 2020, 壓克力彩

Da Jiu Festival by LAM Siu Leung, TWGHs i-dArt arti 2020, acrylic





東華三院150周年: 滑板藝術網上展覽暨慈善拍賣 TWGHs 150th Anniversary: Skateboard Deck Art **Online Exhibition cum Charity Auction**

香港菇宣け



2020 七月號 July Issue

是次活動獲香港蘇富比全力支持,邀得多位中港台著名藝術家、演藝名人及東華三院愛不同藝術之藝術家, 破格以街頭滑板為創作媒介,近60組精心設計、獨一無二的滑板創作將經網上展出及進行慈善拍賣,為本院 屬校學生藝術及音樂教育籌募經費。敬請踴躍支持,共襄善舉。

Thanks to the full support from Sotheby's Hong Kong, the Online Exhibition and Charity Auction will showcase nearly 60 lots of ingenious and unique skateboard deck art to the public, which are designed by renowned artists and celebrities from Mainland China, Hong Kong and Taiwan, as well as TWGHs i-dArt artists. Funds raised will be fully allocated in support of TWGHs students' arts and music education. Please join us and support this good cause!



	全力支持	香港蘇富比		WGHS SINCE 1810	
	Supported by	Sotheby's Hong Kong		SAS SINCE,	
	設計名單	何博欣 Vivian HO 沈敬東 SHEN Jir	ng Dong 王曉勃 WANG Xiao Bo 郭培 G	JO Pei 邱良 YAU Leung^	
	List of Designers	施子清 SZE Chi Ching 江啟明 KON	IG Kai Ming 曾灶財 TSANG Tsou Choi (I	(ing of Kowloon)#	
	(按拍賣編號順序	夏永康 Wing SHYA 陳幼堅 Alan CH	IAN 王澤 II Joseph WONG 長場雄 Yu N	AGABA	
	according to the auction lot no.	嚴以敬(阿虫) YIM Yee King (Ah Ch	nung)* 龍家昇 Kasing LUNG 林輝 Ching	LAM 許誠毅 Raman HUI	
		歐陽應霽 Craig AU YEUNG 葉欣 IP	·Yan (Plastic Thing) 劉雲傑 Jeffrey LAU	Wan Kit 黃鼎豐 WONG Ting Fung	
		李志清 LEE Chi Ching 常霖法師 Ve	nerable Chang Lin 馮兆華(華戈) FUN	G Siu Wah 洪子健 Andy HUNG	
			をCHOI Wing Kei 東華三院愛不同藝術 TW		
		任達華 Simon YAM 鄺美雲 Cally K	WONG 劉嘉玲 Carina LAU 鄭秀文 Sam	mi CHENG 楊千嬅 Miriam YEUNG	
E.C.		謝霆鋒 Nicholas TSE 鄧紫棋 G.E.M. 周柏豪 Pakho CHAU 蕭敬騰 Jam HSIAO 何超蓮 Laurinda HO			
		劉秀樺 Josephine LAU 王菀之 Ivana WONG 劉偉強 Andrew LAU 馬清揚 Philip MA			
		鄔翁嘉穗 Virginia WU YUNG 佘詩粵	E Charmaine SHEH 方力申 Alex FONG :	< 龍家輝 Paul LUNG	
		^ 承蒙攝影畫報有限公司俞允提供邱良	e作品 With kind permission of Photo Pict	orial Publishers Ltd.	
ots		# 承蒙劉健威先生俞允提供曾灶財作品	相片 With kind permission of Mr. LAU K	n Wai	
010		* 承蒙嚴嘉華先生俞允提供阿虫作品 V	Vith kind permission of Mr. Bernard YIM		
				\sim	
	網上展覽/慈善拍賣	2020年8月18日(星期二)上午9時 3	至 2020年8月28日(星期五)中午12時		
	Online Exhibition/ Charity Auction	9am on 18 August 2020 (Tuesdar	y) to 12nn on 28 August 2020 (Friday)		
and.					
	網址	www.sothebys.com/tu	ngwah150		
	Website				
ì家)					(
	捐款熱線	1878 333 本院職員當樂新 Our staff are gla	意提供更詳細活動資料。 ad to provide you with detailed information of the	event	1
rtist			ad to provide you with detailed information of the	event.	
. tiot					
		支持,慷慨策劃網上展覽及慈善拍賣,		等营活动的支持服士,大了会从活动。	
50		₹酬金及營運附加費予東華三院,惠澤	東華三院董事局及冠名贊助人已贊助各項 籌得的公眾善款中扣除行政費用,確保公		
	All direct expenses of the fund-raising events have been sponsored by TWGHs				
		ty Auction, and will donate all buyer's	Board of Directors and Title Sponsors o		
rd 👧	Exhibition and Charity Auction, and will donate all buyer's premium and overhead premium to TWGHs for the benefits donations go directly to our services.			he general public to ensure all public	
Ê	of its students.		donations go ancotty to our services.		

150周年紀念金銀章]

15 東範院



三院今年為慶祝創院150周年,特別推出由周大福鑄造的「東華三院150周年紀念金章及 銀章套裝」及「東華三院150周年紀念金盾」作慈善認購。金銀章及金盾正面刻有東華三院標 誌,背面則刻有150周年標誌及本院服務社會的使命,極具紀念價值及收藏意義。

此次慈善認購所得淨收益將會撥作「東華三院文武廟作育英才海外獎學金」之用,令更多莘莘 學子有機會到海外升學,開拓眼界!

有關認購方法及詳情,歡迎瀏覽本院網頁 https://www.tungwah.org.hk/?p=27953

TWGHs 150th Anniversary Commemorative Gold and Silver Medal Set and Gold Shield Medal **Charity Sale**

This year marks the 150th Anniversary of TWGHs. To commemorate this celebratory moment, TWGHs specially designed the "TWGHs 150th Anniversary Commemorative Gold and Silver Medal Set" and "150th Anniversary Commemorative Gold Shield Medal" for charity sale. The medal features the 150th Anniversary logo and carvings of TWGHs mission of serving the community, making them a memorable item with high collectible value.

東華三院150周年 紀念金銀章套裝及金盾慈善認購

TWGHs 150th Anniversary Commemorative Gold and Silver Medal Set and Gold Shield Medal Charity Sale



現正接受公開認購

為東華三院文武廟作育英才海外獎學金籌募經費



The net proceeds of this charity sale will be used to support TWGHs Man Mo Temple Overseas Scholarship for Outstanding Students, enabling more students to have the opportunity of studying abroad and broadening their vision.

For details of subscription, please visit our website at https://www.tungwah.org.hk/?p=27953



網址 Website